

PROCES VERBAL DE RECTIFICARE

A TRATATULUI

ÎNTRE

REGATUL BELGIEI, REPUBLICA CEHĂ, REGATUL DANEMARCEI, REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA, REPUBLICA ESTONIA, REPUBLICA ELENĂ, REGATUL SPANIEI, REPUBLICA FRANCEZĂ, IRLANDA, REPUBLICA ITALIANĂ, REPUBLICA CIPRU, REPUBLICA LETONIA, REPUBLICA LITUANIA, MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI, REPUBLICA UNGARĂ, REPUBLICA MALTA, REGATUL ȚĂRILOR DE JOS, REPUBLICA AUSTRIA, REPUBLICA POLONĂ, REPUBLICA PORTUGHEZĂ, REPUBLICA SLOVENIA, REPUBLICA SLOVACĂ, REPUBLICA FINLANDA, REGATUL SUEDEI, REGATUL UNIT AL MĂRII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD (STATE MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE)

ȘI

REPUBLICA BULGARIA ȘI ROMÂNIA,

PRIVIND ADERAREA REPUBLICII BULGARIA ȘI A ROMÂNIEI LA UNIUNEA EUROPEANĂ,

semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 157 din 21 iunie 2005)

(Ediția specială în limba română, din 21 iunie 2005)

Prezenta rectificare s-a efectuat printr-un proces verbal de rectificare semnat la Roma la 8 martie 2010, al cărui depozitar este Guvernul Republicii Italiene.

1. Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice (semnat la Roma la 25 martie 1957) se modifică după cum urmează

(a) La articolul 5 paragraful al doilea prima teză

În loc de: „După ce a oferit celor interesați toate posibilitățile de a-și prezenta observațiile, Comisia poate formula un aviz motivat cu privire la oricare din programele care i-au fost transmise.”

Se citește: „După ce a oferit celor interesați toate posibilitățile de a-și prezenta observațiile, Comisia poate formula un aviz motivat cu privire la oricare din programele care i-au fost transmise.”

(b) La articolul 25 alineatul (2) paragraful al treilea

În loc de: „Comunicările și, după caz, utilizarea menționate în prezentul paragraf sunt supuse măsurilor care implică, în termenii regulamentului de securitate, regimul de secret solicitat de statul de origine.”

Se citește: „Comunicările și, după caz, utilizarea menționate în prezentul alineat sunt supuse măsurilor care implică, în termenii regulamentului de securitate, regimul de secret solicitat de statul de origine.”

(c) La articolul 28 paragraful al doilea prima teză

În loc de: „Fără a aduce atingere propriilor drepturi împotriva autorului, Comunitatea se subrogă celor interesați în exercitarea drepturilor lor de regres împotriva terților, în măsura în care Comisia a suportat repararea daunelor.”

Se citește: „Fără a aduce atingere propriilor drepturi împotriva autorului, Comunitatea se subrogă celor interesați în exercitarea drepturilor lor de regres împotriva terților, în măsura în care aceasta a suportat repararea daunelor.”

(d) La articolul 31 paragraful al doilea

În loc de: „După consultarea Parlamentului European, Consiliul stabilește normele de bază cu majoritate calificată asupra propunerii Comisiei, care îi transmite punctele de vedere ale comitetelor solicitate de aceasta.”

Se citește: „După consultarea Parlamentului European, Consiliul stabilește normele de bază cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, care îi transmite punctele de vedere ale comitetelor solicitate de aceasta.”

(e) La articolul 38 paragraful al doilea

În loc de: „În caz de urgență, Comisia adoptă o directivă prin care însărcinează statul membru în cauză să ia, într-un termen pe care îl stabilește, toate măsurile necesare pentru evitarea depășirii normelor de bază și pentru asigurarea respectării reglementărilor.”

Se citește: „În caz de urgență, Comisia adoptă o directivă prin care însărcinează statul membru în cauză să ia, într-un termen pe care aceasta îl stabilește, toate măsurile necesare pentru evitarea depășirii normelor de bază și pentru asigurarea respectării reglementărilor.”

(f) La articolul 41 paragraful al doilea

În loc de: „Lista sectoarelor industriale menționate mai sus poate fi modificată de Consiliu, hotărând cu majoritate calificată asupra propunerii Comisiei, care solicită în prealabil avizul Comitetului Economic și Social.”

Se citește: „Lista sectoarelor industriale menționate mai sus poate fi modificată de Consiliu, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, care solicită în prealabil avizul Comitetului Economic și Social.”

(g) La articolul 54 paragrafele al patrulea și al cincilea

În loc de: „Statutul stabilește capitalul Agenției și modalitățile de subscriere ale acestuia. În toate cazurile, majoritatea capitalului trebuie să aparțină Comunității și statelor membre. Repartizarea capitalului se stabilește de comun acord de către statele membre.

Statutul stabilește modalitățile de administrare comercială a Agenției. Acesta poate prevedea o redevență asupra tranzacțiilor destinate acoperirii cheltuielilor de funcționare ale Agenției.”

Se citește: „Statutul stabilește capitalul Agenției și modalitățile de subscriere a acestuia. În toate cazurile, majoritatea capitalului trebuie să aparțină Comunității și statelor membre. Repartizarea capitalului se stabilește de comun acord de către statele membre.

Statutul stabilește modalitățile de administrare comercială a Agenției. Acesta poate prevedea o redevență asupra tranzacțiilor, destinată acoperirii cheltuielilor de funcționare ale Agenției.”

(h) La articolul 56 paragraful al doilea

În loc de: „Acestea pot constitui organismul sau organismele, având competența de a le reprezenta, în relațiile lor cu Agenția, producătorii și utilizatorii din teritoriile aflate în afara Europei și supuse jurisdicției acestora.”

Se citește: „Acestea pot constitui organismul sau organismele, având competența de a reprezenta, în relațiile cu Agenția, pe producătorii și utilizatorii din teritoriile aflate în afara Europei și supuse jurisdicției acestora.”

(i) La articolul 58 primul paragraf

În loc de: „În cazul în care un producător parcurge mai multe etape de producție începând de la extracția minereului până inclusiv la producerea metalului, obligația lui nu constă decât în a oferi agenției în etapa de producție pe care o alege acesta.”

Se citește: „În cazul în care un producător parcurge mai multe etape de producție începând de la extracția minereului până inclusiv la producerea metalului, obligația lui nu constă decât în a oferi Agenției produsul în etapa de producție pe care o alege acesta.”

(j) La articolul 63 primul paragraf

În loc de: „Minerurile, materiile prime sau materiile speciale de fisiune produse de către întreprinderile comune sunt repartizate utilizatorilor conform regulilor statutare sau propriilor reguli contractuale ale acestor întreprinderi.”

Se citește: „Minerurile, materiile prime sau materiile speciale de fisiune produse de către întreprinderile comune sunt repartizate utilizatorilor conform regulilor statutare sau contractuale proprii întreprinderi.”

(k) La articolul 82 paragraful al patrulea

În loc de: „În cazul în care statul membru nu se conformează în termenul impus prin această directivă de către Comisie, aceasta sau orice stat membru interesat, prin derogare de la articolele 141 și 142, poate să sesizeze imediat Curtea de Justiție.”

Se citește: „În cazul în care statul membru nu se conformează, în termenul impus, acestei directive a Comisiei, aceasta sau orice stat membru interesat, prin derogare de la articolele 141 și 142, poate să sesizeze imediat Curtea de Justiție.”

(l) La articolul 103 paragraful al treilea prima teză

În loc de: „Acest stat nu poate încheia acordul sau convenția proiectată decât după ce a înlăturat obiecțiile Comisiei sau s-a conformat hotărârilor prin care Curtea de Justiție a Uniunii Europene, în procedură de urgență la cererea acesteia, se pronunță asupra compatibilității clauzelor avute în vedere cu dispozițiile prezentului tratat.”

Se citește: „Acest stat nu poate încheia acordul sau convenția proiectată decât după ce a înlăturat obiecțiile Comisiei sau s-a conformat hotărârilor prin care Curtea de Justiție a Uniunii Europene, în procedură de urgență la cererea acestuia, se pronunță asupra compatibilității clauzelor avute în vedere cu dispozițiile prezentului tratat.”

(m) La articolul 134 alineatul (1) paragraful al doilea paragraf prima teză

În loc de: „Comitetul este obligatoriu consultat în cazurile prevăzute în tratat.”

Se citește: „Comitetul este obligatoriu consultat în cazurile prevăzute în prezentul tratat.”

(n) La articolul 188 paragraful al doilea

În loc de: „În domeniul răspunderii extracontractuale, Comunitatea trebuie să repare, în conformitate cu principiile generale comune legislațiilor statelor membre, prejudiciile cauzate de instituțiile sale sau de către agenții săi în exercitarea funcțiilor lor.”

Se citește: „În domeniul răspunderii extracontractuale, Comunitatea trebuie să repare, în conformitate cu principiile generale comune ordinilor juridice ale statelor membre, prejudiciile cauzate de instituțiile sale sau de către agenții săi în exercitarea funcțiilor lor.”

(o) La articolul 199 primul paragraf

În loc de: „Comisia este însărcinată să asigure toate legăturile necesare cu organele Organizației Națiunilor Unite, cu instituțiile lor specializate și cu instituțiile Organizației Mondiale a Comerțului.”

Se citește: „Comisia este însărcinată să asigure toate legăturile utile cu organele Organizației Națiunilor Unite, cu instituțiile lor specializate și cu instituțiile Organizației Mondiale a Comerțului.”

(p) La articolul 200

În loc de: „Comunitatea stabilește cu Consiliul Europei toate relațiile necesare de cooperare.”

Se citește: „Comunitatea stabilește cu Consiliul Europei toate relațiile utile de cooperare.”

(q) La articolul 225 primul paragraf și paragraful al patrulea

În loc de: „Prezentul tratat, redactat în exemplar unic, în limba germană, în limba franceză, în limba italiană și în limba olandeză, cele patru texte având valoare juridică egală, se depune în arhiva Guvernului Republicii Italiene, care emite o copie certificată pentru conformitate fiecăruia dintre guvernele celorlalte state semnatare.

(...)

Încheiat la Roma la douăzeci și cinci martie una mie nouă sute cincizeci și șapte.”

Se citește: „Prezentul tratat, redactat în exemplar unic, în limba franceză, în limba germană, în limba italiană și în limba olandeză, cele patru texte având valoare juridică egală, se depune în arhiva Guvernului Republicii Italiene, care emite o copie certificată pentru conformitate fiecăruia dintre guvernele celorlalte state semnatare.

(...)

Întocmit la Roma la douăzeci și cinci martie una mie nouă sute cincizeci și șapte.”

2. Protocolul privind Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene, atașat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul de instituire a Comunității Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, se modifică după cum urmează

(a) La articolul 21 paragraful al doilea a doua teză

În loc de: „În cazul în care aceste acte nu sunt anexate la cerere, grefierul cere părții în cauză să le prezinte într-un termen rezonabil, fără ca decăderea din drepturi să poată fi opusă părții în cazul în care actele sunt prezentate după expirarea termenului de înaintare a acțiunii.”

Se citește: „În cazul în care aceste acte nu sunt anexate la cerere, grefierul cere părții în cauză să le prezinte într-un termen rezonabil, fără ca decăderea din drepturi să poată fi opusă părții în cazul în care actele sunt prezentate după expirarea termenului de introducere a acțiunii.”;

(b) La articolul 23a

În loc de: „Regulamentul de procedură poate prevedea o procedură accelerată și, pentru acțiunile în vederea pronunțării unei hotărâri preliminare referitoare la spațiul de libertate, securitate și justiție, o procedură de urgență.

Pentru depunerea memoriilor și a observațiilor scrise, respectivele proceduri pot prevedea un termen mai scurt decât cel prevăzut la articolul 23 și, prin derogare de la articolul 20 paragraful al patrulea, absența concluziilor avocatului general.

Procedura de urgență poate prevedea, în plus, limitarea părților și a altor persoane interesate menționate la articolul 23, autorizate să depună memorii sau observații scrise și, în cazuri de extremă urgență, omiterea fazei scrise a procedurii.”

Se citește: „Regulamentul de procedură poate prevedea o procedură accelerată, iar pentru trimerile preliminare referitoare la spațiul de libertate, securitate și justiție, o procedură de urgență.

Aceste proceduri pot prevedea, pentru depunerea memoriilor sau a observațiilor scrise, un termen mai scurt decât cel prevăzut la articolul 23 și, prin derogare de la articolul 20 al patrulea paragraf, judecarea cauzei fără concluziile avocatului general.

În plus, procedura de urgență poate prevedea limitarea părților și a celorlalte persoane interesate menționate la articolul 23 autorizate să depună memorii sau observații scrise și, în cazuri de extremă urgență, omiterea fazei scrise a procedurii.”;

(c) La articolul 58 primul paragraf

În loc de: „Recursul înaintat Curții se limitează la chestiuni de drept. Acesta poate fi întemeiat pe motive de lipsă de competență a Tribunalului, de nerespectare a procedurii în fața Tribunalului, care aduce atingere intereselor reclamantului, precum și de încălcarea dreptului comunitar de către Tribunal.”

Se citește: „Recursul înaintat Curții se limitează la chestiuni de drept. Acesta poate fi întemeiat pe motive care privesc lipsa de competență a Tribunalului, neregularități ale procedurii în fața Tribunalului care aduce atingere intereselor recurentului, precum și încălcarea dreptului comunitar de către Tribunal.”
